Porównanie tłumaczeń Hioba 12:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | U Niego jest mądrość i siła,\* u Niego rada i rozum.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | U Boga jest mądrość i siła, u Niego rada i rozum. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Ale* u niego jest mądrość i siła, u niego rada i roztropność. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dopieroż u Pana jest mądrość, i siła, i rada, i umiejętność. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | U niego jest mądrość i moc, on ma radę i rozumienie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | U Niego jest mądrość i potęga, On ma radę i rozum. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale u niego jest mądrość i moc, u niego rada i roztropność. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lecz tylko On ma mądrość i moc, Jego jest roztropność i rada. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tylko przy Nim jest mądrość i siła, z Nim - rada i roztropność. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W Nim jest mądrość i wszechmoc, w Nim roztropna rada i rozwaga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | У Нього мудрість і сила, у Нього рада і розум. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale u Niego samego jest tylko mądrość i moc, Jego jest rada i roztropność. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | U niego jest mądrość i potęga; on ma radę i zrozumienie. |

1. 1) siła, ּגְבּורָה (gewura h). [↑](#footnote-ref-2)